



Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage

REVIEW ON OFFICIAL LANGUAGES 2016-2017/ BILAN SUR LES LANGUES OFFICIELLES 2016-2017

Prepared by / Préparé par : Sarah Dingle, Manager, Policy and Planning | Gestionnaire, Politiques et planification

Insert name of institution / Insérer le nom de l'institution : Canada Council for the Arts / Conseil des arts du Canada

Minister responsible / Ministre responsable :

Mélanie Joly, Minister of Canadian Heritage | Ministre du Patrimoine canadien

Deputy Head / Administrateur général :

Simon Brault, Director and CEO | Directeur et chef de la direction

**Official Languages Champion (or other senior official(s) responsible for official languages) /
Champion des langues officielles (ou autres hauts fonctionnaires responsables des langues officielles) :**

Tammy Scott, Director General, Communications and Public Engagement | Directrice générale,
Communications et rayonnement des arts

Name of the person responsible for official languages (Parts IV, V and VI of the *Official Languages Act* (OLA)) / Nom de la personne responsable des langues officielles (parties IV, V et VI de la *Loi sur les langues officielles* (LLO)) :

Brenda Lortie, Senior Human Resources Advisor | Conseillère principale en ressources humaines

Name of the national coordinator or contact person responsible for the implementation of section 41 (Part VII) of the OLA. / Nom du coordonnateur national ou de la personne-ressource responsable de la mise en œuvre de l'article 41 (partie VII) de la LLO :

Sarah Dingle, Manager, Policy and Planning | Gestionnaire, Politiques et planification

Name(s) of the regional contact person(s) for section 41 of the OLA (if applicable) / Noms de la ou des personnes-ressources en région pour l'article 41 de la LLO (le cas échéant) :

N/A

General Information

Context

In accordance with section 44 of the *Official Languages Act* (OLA), the Minister of Canadian Heritage must submit an annual report to Parliament on matters relating to official languages under her mandate.

The Minister of Canadian Heritage must report on the implementation of Part VII of the OLA by federal institutions.

The information provided by your institution through this questionnaire will be used to evaluate your performance and to produce the 2016-2017 annual report on official languages of the Minister of Canadian Heritage.

Instructions

Please return this completed document to us in both official languages no later than May 31, 2017, to: pch.portail41-gateway41.pch@canada.ca

For more information, please contact the Interdepartmental Relations and Accountability Directorate at Canadian Heritage (819-994-3577).

A copy of this document must be sent to the Office of the Commissioner of Official Languages and to both Parliamentary Standing Committees on Official Languages. You will find their addresses below:

Ms. Ghislaine Saikaley
Acting Commissioner of Official Languages
Office of the Commissioner of Official Languages
30 Victoria Street
Gatineau, Quebec K1A 0T8
comm@clo-ocol.gc.ca

Renseignements généraux

Contexte

Conformément à l'article 44 de la *Loi sur les langues officielles* (LLO), la ministre du Patrimoine canadien doit déposer un rapport annuel au Parlement sur les questions relevant de sa mission en matière de langues officielles.

La ministre du Patrimoine canadien doit faire rapport sur la mise en œuvre de la partie VII de la LLO par les institutions fédérales.

Les renseignements que votre institution fournit dans ce questionnaire servent à évaluer votre rendement et à rédiger le rapport annuel sur les langues officielles de 2016-2017 de la ministre du Patrimoine canadien.

Instructions

Veuillez retourner ce document rempli dans les deux langues officielles au plus tard le 31 mai 2017, à : pch.portail41-gateway41.pch@canada.ca

Pour de plus amples renseignements, prière de communiquer avec la Direction des relations interministérielles et de la responsabilisation à Patrimoine canadien (819-994-3577).

Une copie de ce document doit être acheminée au Commissariat aux langues officielles, ainsi qu'aux deux comités parlementaires permanents des langues officielles dont vous trouverez les adresses ci-dessous :

Madame Ghislaine Saikaley
Commissaire aux langues officielles par intérim
Commissariat aux langues officielles
30, rue Victoria
Gatineau (Québec) K1A 0T8
comm@clo-ocol.gc.ca

Review on Official Languages 2016-2017 / Bilan sur les langues officielles 2016-2017

Ms. Christine Holke
Committee Clerk
House of Commons Standing Committee on Official
Languages
House of Commons of Canada
131 Queen Street, 6th Floor
Ottawa, Ontario K1A 0A6
lang@parl.gc.ca

Madame Christine Holke
Greffier du Comité
Comité permanent des langues officielles de la Chambre
des communes
Chambre des communes du Canada
131, rue Queen, 6e étage
Ottawa (Ontario) K1A 0A6
lang@parl.gc.ca

Mr. Kevin Pittman
Clerk
Senate Standing Committee on Official Languages
Senate of Canada
Ottawa, Ontario K1A 0A4
ollo@sen.parl.gc.ca

Monsieur Kevin Pittman
Greffier
Comité sénatorial permanent des langues officielles
Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4
ollo@sen.parl.gc.ca

Federal institutions are responsible for communicating the results of their Review regarding the implementation of Part VII of the OLA to the various community stakeholders (e.g., the [Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada](http://www.fcfa.ca) (info@fcfa.ca) and the [Quebec Community Groups Network](http://www.qcgn.ca) (info@qcgn.ca))

Par ailleurs, il revient aux institutions fédérales de communiquer les résultats de leur Bilan relatifs à la mise en œuvre de la partie VII de la LLO aux intervenants communautaires intéressés (entre autres la [Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada](http://www.fcfa.ca) (info@fcfa.ca) et le [Quebec Community Groups Network](http://www.qcgn.ca) (info@qcgn.ca)).

Questions from Canadian Heritage
Questions de Patrimoine canadien

Development of official-language minority communities and promotion of English and French in Canadian society (*Part VII of the OLA*)

Développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire et promotion du français et de l'anglais dans la société canadienne (*Partie VII de la LLO*)

Note / Nota :

- Please respond to the following questions in both official languages. / Veuillez répondre aux questions qui suivent dans les deux langues officielles.
- All federal institutions must answer these questions. However, the partners of the *Roadmap 2013-2018* must identify one initiative included in the *Roadmap*, and, if applicable, one initiative that is not part of it. / Toutes les institutions fédérales doivent répondre aux questions. Cependant les partenaires de la *Feuille de route 2013-2018* doivent identifier une initiative incluse dans la *Feuille de route* et s'il y a lieu, une initiative qui n'en fait pas partie.
- If your response is "not applicable", please explain. / Si votre réponse est « sans objet », veuillez fournir des explications.

General introduction

The Canada Council for the Arts is Canada's public arts funder, with a mandate "to foster and promote the study and enjoyment of, and the production of works in, the arts." The Council champions and invests in artistic excellence through a broad range of grants, services, prizes and payments to professional Canadian artists and arts organizations. Its work ensures that excellent, vibrant and diverse art and literature engages Canadians, enriches their communities and reaches markets around the world. The Council also raises public awareness and appreciation of the arts through its communications, research and arts promotion activities.

The Council has a long history of supporting professional arts practice in Official Language Minority Communities (OLMCs). The Council's approach to official languages, including the tools and practices it uses to implement its commitments under Section 41 of the Official Languages Act, are set out in its [Official Languages Policy](#).

The Council is experiencing a time of profound transformation. Beginning in 2015, the Council launched a significant strategic repositioning in order to scale up its impact for the arts and for Canadians, shifting to an outcomes-based approach and the design of a new funding model. In 2016, the Council received an historic investment from the Federal government that will double its budget progressively over the course of the 2016-2021 period. The new funds will be invested according to the Council's [2016-2021 Strategic Plan, Shaping a New Future](#). The plan includes commitments in four key areas – increasing arts support, digital, international, and Indigenous arts – as well as cross-cutting commitments related to equity and the next generation of artists and audiences. The main tool for delivering on the commitments in the strategic plan is the Council's new funding model, launched in April 2017.

Questions from Canadian Heritage
Questions de Patrimoine canadien

Eligible Official Language Minority Community (OLMC) applicants are well positioned to benefit from the increased funding that will be delivered through the new funding model, as well as the more flexible, artist-driven approach taken in the new programs. In addition, existing targeted funding for OLMC applicants – the Official Languages Fund and the Market Access Strategy for OLMC Artists, an initiative of the Roadmap for Canada's Official Languages 2013-2018 – will be maintained.

Through this transition and on an ongoing basis, the Council has been consulting closely with OLMCs to remain aware of current issues relevant to OLMCs. The Council is a signatory to the “Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne,” which promotes collaboration among federal cultural institutions and the francophone community (represented by the Fédération culturelle canadienne-française, or FCCF.) The Council participates in annual and regular meetings with the FCCF and the English Language Arts Network (ELAN) and other associations. These meetings allow the Council to consult these communities, to exchange information, and develop the knowledge necessary to make informed decisions.

Internally, the Council has a Committee on Official Languages (COL), made up of members from across Council and co-chaired by the Champion of Official Languages and the Section 41 Coordinator. The COL is mandated to monitor official languages for the Canada Council, and covers the sections of the Official Languages Act (OLA)—Parts IV, V, VI, and VII—that stipulate the specific responsibilities of federal institutions. The Committee also makes recommendations to the Council’s Executive Management Committee regarding the implementation of obligations under the OLA.

Introduction générale

Organisme public de soutien aux arts, le Conseil des arts du Canada a pour mandat « de favoriser et de promouvoir l'étude et la diffusion des arts ainsi que la production d'œuvres d'art. » Le Conseil promeut et soutient financièrement l'excellence artistique en offrant aux artistes professionnels et aux organismes artistiques canadiens une vaste gamme de subventions, de services, de prix et de paiements. Il contribue au dynamisme d'une scène artistique vibrante diversifiée qui suscite l'engagement des Canadiennes et Canadiens envers les arts et la littérature, enrichit leurs communautés et atteint les marchés internationaux. Par ses activités de communication, de recherche et de promotion des arts, le Conseil accroît l'intérêt et l'appréciation du public pour les arts.

Depuis de très longues années, le Conseil appuie la pratique des arts professionnels dans les communautés de langues officielles en situation minoritaire (CLOSM). L'approche du Conseil en matière de langues officielles, qui comprend les outils et les méthodes utilisés pour mettre en œuvre ses engagements en vertu de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles, est énoncée dans sa [Politique sur les langues officielles](#).

Le Conseil se transforme en profondeur. En 2015, le Conseil a lancé une importante refonte stratégique afin d'accroître son incidence sur les arts et les Canadiens, qui a débuté par une transition vers une approche axée sur les résultats et la conception d'un nouveau modèle de financement. En 2016, le gouvernement fédéral a effectué un investissement historique en doublant les crédits du Conseil progressivement au cours de la période 2016-2021. Les nouveaux fonds seront investis conformément au [Plan stratégique 2016-2021 du Conseil, Façonner un nouvel avenir](#). Ce plan stratégique comprend des

Questions from Canadian Heritage
Questions de Patrimoine canadien

engagements dans quatre domaines clés – accroître le soutien aux artistes, appuyer les arts autochtones, soutenir les technologies numériques et accroître le rayonnement à l'international – ainsi que des engagements transversaux liés à l'équité et à la prochaine génération d'artistes et de publics. Le principal outil pour accomplir les engagements du plan stratégique est le nouveau modèle de financement du Conseil, lancé en avril 2017.

Les candidats admissibles des CLOSM sont bien placés pour bénéficier de l'augmentation du financement qui sera allouée par le biais du nouveau modèle de financement, ainsi que de l'approche plus souple des nouveaux programmes axée sur les artistes. De plus, le financement destiné aux candidats des CLOSM – Fonds pour les langues officielles et Stratégie d'accès aux marchés pour les artistes des CLOSM (une initiative de la Feuille de route pour les langues officielles du Canada 2013-2018) – sera maintenu.

Tout au long de la transition et de façon continue, le Conseil a consulté étroitement les CLOSM afin de demeurer au fait des enjeux qui les touchent à l'heure actuelle. Le Conseil est signataire de l'Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne, qui favorise la collaboration entre les institutions culturelles fédérales et la communauté francophone, représentée par la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF). Le Conseil participe à des réunions annuelles et régulières avec la FCCF et le English Language Arts Network (ELAN), ainsi que d'autres associations. Ces réunions permettent au Conseil de consulter ces communautés, d'échanger des informations et d'acquérir les connaissances nécessaires pour prendre des décisions éclairées.

Le Conseil s'est doté d'un Comité sur les langues officielles, composé de membres de l'ensemble du Conseil et coprésidé par le champion des langues officielles et le coordonnateur responsable de la mise en œuvre de l'article 41. Ce comité a pour mandat d'assurer une veille sur la situation des langues officielles au sein du Conseil et couvre les articles de la Loi sur les langues officielles (parties IV, V, VI et VII) qui énoncent les responsabilités particulières des institutions fédérales. Le comité formule également des recommandations au Groupe exécutif de gestion du Conseil au sujet de la mise en œuvre de ses obligations en vertu de la Loi sur les langues officielles.

Questions from Canadian Heritage
 Questions de Patrimoine canadien

Tangible Results / Des résultats concrets

<p>1. If your institution had to highlight <u>three key initiatives or more</u> in relation to the development of official-language minority communities, which ones would those be?</p> <p>a) Describe these initiatives.</p> <p>b) What are the tangible impacts of these initiatives on/in the official-language minority communities?</p> <p>c) What do you think is the determining factor for the success of these initiatives?</p>	<p>1. Si votre institution devait souligner <u>trois initiatives clés ou plus</u> ayant contribué au développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire, quelles seraient-elles?</p> <p>a) Décrivez ces initiatives.</p> <p>b) Quels sont les effets concrets de ces initiatives dans/pour les communautés de langue officielle en situation minoritaire?</p> <p>c) Quel est, selon vous, le principal facteur de succès de ces initiatives?</p>
<p>The Council would like to highlight five key initiatives in relation to the development of OLMCS:</p> <p>1) Under the <i>Roadmap for Canada’s Official Languages 2013-2018</i>, a five year, \$2.75 million budget was allocated to implement the Market Access Strategy for Official Language Minority Community Artists (Market Access Strategy). The strategy’s objective is to expand national and international market access for works from those communities, contribute to the development of new markets and strengthen the ability of artists and arts organizations to access these markets. On their own, the home markets for arts organizations from official language minority communities are often not significant enough to support these organizations’ ongoing work. Diversified markets—throughout Canada, and around the world—are therefore essential to these organizations’ viability. The Council’s strategy responds to that need, and the Council allocated \$750,000 to organizations and artists in 2016-17. In 2016-17, 32 projects were supported by the Market Access Strategy, in over 20 communities across Canada and abroad, bringing OLMC art to an expanded audience. Examples of projects funded, which</p>	<p>Le Conseil aimerait souligner cinq grandes initiatives relativement au développement des CLOSM :</p> <p>1) Dans le cadre de la <i>Feuille de route pour les langues officielles du Canada 2013-2018</i>, un budget de 2,75 millions de dollars sur cinq ans sera consacré à la mise en œuvre de la Stratégie d’accès aux marchés pour les artistes des communautés de langues officielles en situation minoritaire (Stratégie d’accès aux marchés). Cette stratégie a pour objectif d’élargir l’accès national et international aux œuvres d’art émanant de ces communautés, de contribuer au développement de nouveaux marchés et d’accroître la capacité des artistes et des organismes artistiques d’accéder à ces marchés. En soi, les marchés locaux de ces organismes artistiques de langue officielle en situation minoritaire souvent ne suffisent pas pour soutenir leur travail. Pour assurer leur viabilité, il est donc essentiel que ces organismes accèdent à des marchés diversifiés – partout au Canada et dans le reste du monde. La stratégie du Conseil répond à ce besoin, et le Conseil a alloué la somme de 750 000 \$ aux organismes et aux artistes en 2016-2017. Au cours de cette même année, la Stratégie d’accès aux marchés a permis de soutenir 32 projets dans plus de 20 localités à</p>

Questions from Canadian Heritage
 Questions de Patrimoine canadien

<p>are described later in this report, include: Tara Luz Danse, the Translation Rights Fair, and ELAN's market access project.</p> <p>2) The Official Languages Fund (OLF), a Canada Council initiative, offers financial support to artists and organizations working in official language minority communities. The objectives of the OLF are to counter isolation and assist in the artistic development of individual artists working in official language minority communities; and to assist in the development of arts organizations working in official language minority communities. This targeted funding does not replace regular program funding, and is often a supplement to funds already awarded. In 2016-17, the Fund granted \$796,891 to artistic projects from all regions of Canada. In 2016-17, 81 artists and arts organizations received OLF support. An example a supported project, which is described later in the report, was lead by Geordie Productions.</p> <p>3) During the period 2014-15 to 2016-17, the Cultivate: Sector Development Project Grant program addressed sector-wide and disciplinary-specific gaps in the Canadian arts ecology by supporting vital, developmental activities that nurture, benefit and raise the profile of Official Language Minority arts communities as well as the Indigenous, culturally diverse, and Deaf and disability arts communities. Beginning in 2017-18 the activities supported by this program will be incorporated into Supporting Artistic Practice in the Council's New Funding Model. Through these activities, the Council aims to recognize the organizations and individuals that play leadership roles in advancing the development of these designated arts communities and their evolving artistic practices. In 2016-17, three recipients from official language minority communities – two francophone and one anglophone recipient – received \$56,000 in</p>	<p>l'échelle nationale et à l'étranger, afin que l'art des CLOSM soit présenté à un plus large public. Parmi les projets financés, décrits plus loin dans le présent rapport, figurent : Tara Luz Danse, la Foire des droits de traduction et le projet d'accès aux marchés de l'ELAN.</p> <p>2) Le Fonds pour les langues officielles (FLO), une initiative du Conseil des arts, offre un soutien financier aux artistes et aux organismes de langue officielle en situation minoritaire. Le FLO a pour objectifs de contrer l'isolement et de contribuer au développement d'artistes et d'organismes artistiques œuvrant dans des CLOSM. Cet outil de financement ciblé ne remplace pas les programmes ordinaires et sert souvent de complément aux fonds déjà accordés. En 2016-2017, le Fonds a alloué un montant de 796 891 \$ à des projets artistiques de toutes les régions du Canada. La même année, 81 artistes et organismes ont reçu l'appui du FLO. L'un des projets soutenus, qui est décrit plus loin dans le présent rapport, a été mené par Geordie Productions.</p> <p>3) Pendant la période allant de 2014-2015 à 2016-2017, le programme Cultiver : Subventions de projets de développement du secteur a servi à combler des lacunes à l'échelle de secteurs et dans des disciplines précises au sein du milieu canadien des arts en appuyant des activités cruciales de développement qui alimentent et rehaussent l'image de communautés artistiques de langue officielle en situation minoritaire et de communautés regroupant des artistes autochtones, issus de diverses cultures, sourds ou handicapés. Dès l'année 2017-2018, les activités que ce programme permet de soutenir seront intégrées au programme Appuyer la pratique artistique du nouveau modèle de financement du Conseil. Par ces activités, le Conseil vise à reconnaître les organismes et les personnes qui jouent un rôle de premier plan pour ce qui est de favoriser le développement des communautés artistiques désignées et de leurs pratiques en</p>
---	---

Questions from Canadian Heritage
 Questions de Patrimoine canadien

<p>support from Sector Development Grants, accounting for around 11% of all support from the \$488,500 distributed as part of this program. An example of a project funded, which is described below, is led by Tara Luz Danse.</p> <p>4) Canada Council also supports OLMC applicants through its regular granting programs for artists and organizations in Canada. In 2016-17, \$9.1 million was awarded to OLM communities through the Council's regular granting programs: \$5.1 million to individuals and organizations from anglophone communities, and \$3.9 million to individuals and organizations from francophone communities.</p> <p>5) Peer assessment is the basis for the majority of the Council's decisions as to which artists, artistic projects and arts organizations receive funding. The Council is committed to ensuring that the composition of peer assessment committees reflects the diversity of Canada's population, including OLMCs. The number of peer assessors from OLMCs is monitored on an annual basis to ensure that there is appropriate participation from these groups. In 2016-17, OLMC peer assessors totaled 113 out of 691 assessors resident in Canada. This represented 16.4% of all Canadian-based assessors (OLMCs represent 6.3% of the population.) Such representation ensures that OLMC issues and practices are well understood, and appropriately reflected in decision-making.</p> <p>Overall, in 2016-17, the Canada Council for the Arts provided total direct financial support to Official Language Minority Communities of \$10.6 million: \$5.8 million to individuals and organizations from anglophone communities, and \$4.8 million to individuals and organizations from francophone communities. This is an overall increase from \$9.8 million in 2015-16. Support to organizations made up more than 70% of the total from 2016-17</p>	<p>évolution. En 2016-2017, trois bénéficiaires issus de CLOSM, deux francophones et un anglophone, ont reçu 56 000 \$ en subventions pour le développement du secteur. Cela représente environ 11 % des 488 500 \$ qui ont été distribués dans le cadre du programme. L'un des projets financés, qui est décrit plus loin, est celui de Tara Luz Danse.</p> <p>4) Le Conseil des arts du Canada soutient aussi les candidats de CLOSM par ses programmes de subventions réguliers destinés aux artistes et aux organismes du Canada. En 2016-2017, des CLOSM ont reçu 9,1 millions de dollars par l'entremise de ces programmes : 5,1 millions ont été accordés à des personnes et des organismes de communautés anglophones, et 3,9 millions sont allés à des personnes et des organismes de communautés francophones.</p> <p>5) Le choix des artistes, des projets et des organismes qui reçoivent des subventions repose surtout sur une évaluation par des pairs. Le Conseil s'engage à s'assurer que la composition des comités d'évaluation par les pairs correspond à la diversité de la population canadienne, y compris les CLOSM. Le nombre de pairs évaluateurs issus de CLOSM fait l'objet d'un suivi annuel afin que la représentation de ces groupes soit appropriée. En 2016-2017, il y a eu 113 pairs évaluateurs issus de communautés de langues officielles en situation minoritaire sur les 691 évaluateurs résidant au Canada, soit 16,4 % de tous les évaluateurs établis au Canada (ces communautés représentent 6,3 % de la population totale). Cette représentation permet de s'assurer que les enjeux et les pratiques des communautés de langues officielles en situation minoritaire sont bien compris, et que cela se reflète dans les décisions prises.</p> <p>En somme, en 2016-2017, le soutien financier direct total du Conseil aux communautés de langues officielles en situation minoritaire s'élève à 10,6 millions de dollars : dont \$5,8 millions de dollars</p>
--	--

Questions from Canadian Heritage
 Questions de Patrimoine canadien

<p>(\$3.6 million for anglophone organizations and \$4.0 million for francophone organizations).</p> <p>Here are two examples of the kinds of projects that were supported by Council in 2016-17:</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Tara Luz Danse in Ottawa received a project grant, which will support the company in organizing showcases, sectoral development and audience development activities as part of a pilot project to develop the dissemination of dance from the Canadian Francophonie. This project is intended to assist francophone artists in presenting their works to new audiences and to help francophone audiences in Ontario and the Atlantic provinces discover francophone artists living outside of Québec. Showcases, panel discussions and networking activities will be organized in which artists, presenters and other stakeholders will have the chance to discuss issues and challenges to find common solutions and share winning practices to promote the outreach and development of the francophone dance sector. This project will also promote the development of friendly ties between artists in Ontario and the Atlantic provinces, and between those artists and the francophone presenters in those provinces. It also promotes greater mobility for francophone dance artists across the country and the development of long-term interregional partnerships. <p>This project was funded through the <i>Cultivate: Sector Development</i> program, and also received funding from the Market Access Strategy.</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Geordie Productions, based in Montreal, has been presenting live English theatre for young audiences since 1980. Their <i>2Play School Tour</i> ran from September to April, performing in schools in Montreal and across Quebec, Ontario and the Maritimes. Geordie Productions delivers over 200 performances annually to communities such as Lower North Shore, the 	<p>aux individus et aux organismes des communautés anglophones, et 4,8 millions de dollars aux individus et aux organismes des communautés francophones – une augmentation générale par rapport aux 9,8 millions de dollars accordés en 2015-2016. Le soutien aux organismes représente plus de 70 p. cent du montant total en 2016-2017 (3,6 millions de dollars aux organismes anglophones et 4, 0 millions de dollars aux organismes francophones).</p> <p>Voici deux exemples des genres de projets que le Conseil a soutenus en 2016-2017 :</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Tara Luz Danse, d'Ottawa, a reçu une subvention de projet qui permettra à la compagnie d'organiser des présentations promotionnelles et des activités de développement du secteur et d'élargissement du public dans le cadre d'un projet pilote destiné à diffuser davantage la danse issue de la francophonie canadienne. Le projet a pour but d'aider les artistes francophones à présenter leurs œuvres à de nouveaux publics et les publics francophones de l'Ontario et des provinces atlantiques à découvrir les artistes francophones qui vivent à l'extérieur du Québec. Des présentations promotionnelles, des tables rondes et des activités de réseautage seront organisées, et les artistes, les promoteurs et d'autres intervenants pourront y aborder des enjeux et des défis afin de trouver des solutions communes et de partager des méthodes gagnantes pour favoriser le rayonnement et le développement du secteur francophone de la danse. Le projet servira aussi à promouvoir la création de liens d'amitié entre les artistes de l'Ontario et des provinces atlantiques, et entre ceux-ci et les promoteurs francophones de ces régions. Il servira également à encourager la mobilité des artistes francophones de la danse à l'échelle nationale et l'établissement de partenariats interrégionaux à long terme. <p>Le projet a été financé par l'entremise du programme <i>Cultiver : Subventions de projets de développement du secteur</i>, mais aussi par la</p>
---	---

Questions from Canadian Heritage
Questions de Patrimoine canadien

<p>Eastern Townships, the Gaspésie, the Magdalen Islands, the Abitibi, the Outaouais as well as many schools in Montreal and larger Quebec urban centres.</p> <p>In addition to presenting plays that add to the conversations central to the challenges faces by young people today, the main focus of the tour is to bring English-language theatre to isolated communities in Quebec. Their grant in 2016-17 will allow Geordie Productions to present between 200 and 240 performances in elementary and high schools to approximately 45,000 children and teens. This season focuses is on “image” – the image we have of ourselves, our perception of the world around us, and how we fit in it.</p> <p>This project was funded through the Council’s granting programs, and also received funding from the Market Access Strategy.</p> <p>One of the key factors affecting the success of the Council’s initiatives for OLMCs is the quality of the artists and organizations who receive Council funding and of the projects they implement.</p>	<p>Stratégie d’accès aux marchés.</p> <p>❖ Geordie Productions, située à Montréal, présente des pièces en anglais à de jeunes publics depuis 1980. Sa tournée <i>2Play School Tour</i> s’est échelonnée de septembre à avril et a permis de donner des représentations dans des écoles à Montréal, un peu partout au Québec, en Ontario et dans les Maritimes. La compagnie offre plus de 200 prestations par année dans des régions comme la Basse-Côte-Nord, l’Estrie, la Gaspésie, les Îles de la Madeleine, l’Abitibi et l’Outaouais, ainsi qu’à de nombreuses écoles de Montréal et des grands centres du Québec.</p> <p>En plus de présenter des pièces qui enrichissent les conversations au centre des défis que doivent relever les jeunes d’aujourd’hui, la tournée consiste surtout à offrir du théâtre de langue anglaise à des localités isolées du Québec. La subvention accordée en 2016-2017 permettra à Geordie Productions de présenter de 200 à 240 prestations à environ 45 000 enfants et adolescents dans les écoles élémentaires et secondaires. La saison actuelle est axée sur l’image, celle que nous avons de nous-mêmes, notre perception du monde qui nous entoure et la place que nous y occupons.</p> <p>Le projet a été financé par l’entremise des programmes de subventions du Conseil, mais aussi par la Stratégie d’accès aux marchés.</p> <p>Le succès des initiatives du Conseil à l’égard des CLOSM est surtout attribuable, entre autres, à la qualité des artistes et des organismes subventionnés et aux projets qu’ils réalisent.</p>
--	---

Questions from Canadian Heritage
 Questions de Patrimoine canadien

<p>2. If your institution had to highlight <u>three key initiatives or more</u> in relation to the promotion of English and French in Canadian society (Please do not confuse with obligations related to Parts IV and V), which ones would those be?</p> <p>a) Describe these initiatives.</p> <p>b) What are the tangible impacts of these initiatives on the Canadian society?</p> <p>c) What do you think is the determining factor for the success of these initiatives?</p>	<p>2. Si votre institution devait souligner <u>trois initiatives clés ou plus</u> ayant contribué à la promotion du français et de l'anglais dans la société canadienne (À ne pas confondre avec les obligations relatives aux parties IV et V), quelles seraient-elles?</p> <p>a) Décrivez ces initiatives.</p> <p>b) Quels sont les effets concrets de ces initiatives dans la société canadienne?</p> <p>c) Quel est, selon vous, le principal facteur de succès de ces initiatives?</p>
<p>The Council would like to highlight four key initiatives in relation to the promotion of English and French in Canadian society:</p> <p>1) Every year the Council organizes the Translation Rights Fair, a unique opportunity for Canada's two linguistic communities to come together to exchange information, share knowledge and promote their love for Canadian writers, books and literature. It is funded by the Department of Canadian Heritage through the Council's National Translation Program, an initiative of the <i>Roadmap for Canada's Official Languages 2013-2018</i>.</p> <p>In its 7th year, the Fair took place on November 17, 2016 during one of Montreal's staple annual literary events, <i>Le Salon du livre de Montréal</i>. Ninety-three registrants participated, representing a total of 64 publishing houses (39 English publishers and 25 French publishers). In addition to attending planned meetings for rights dealings, participants were invited to attend English and French information sessions organized by the Council.</p> <p>The only event of its kind in Canada, it encourages greater collaboration between English- and French-language publishers and strengthens the foundation of Canadian</p>	<p>Le Conseil aimerait souligner quatre grandes initiatives concernant la promotion de l'anglais et du français dans la société canadienne :</p> <p>1) Chaque année, le Conseil organise la Foire des droits de traduction, une occasion unique pour les deux communautés linguistiques du Canada de se réunir afin d'échanger des renseignements, des connaissances et de promouvoir leur amour de la littérature, des écrivains et des livres canadiens. Elle est financée par le ministère du Patrimoine canadien par l'entremise du Programme national de traduction du Conseil, une initiative qui fait partie de la <i>Feuille de route pour les langues officielles du Canada 2013-2018</i>.</p> <p>La 7^e édition de la Foire a eu lieu le 17 novembre 2016 lors de l'un des principaux événements littéraires de Montréal, soit <i>Le Salon du livre de Montréal</i>. Les quatre-vingt-treize participants inscrits représentaient 64 maisons d'édition (39 anglophones et 25 francophones). En plus d'assister aux rencontres prévues sur les questions de droits, les participants étaient invités à des séances d'information en anglais et en français que tenait le Conseil.</p> <p>Seul événement du genre au Canada, la Foire favorise une collaboration accrue entre les éditeurs anglophones et francophones et</p>

Questions from Canadian Heritage
 Questions de Patrimoine canadien

<p>publishing as a whole.</p> <p>2) Each year, through the Governor General's Literary Awards, the Council celebrates Canada's best books in both official languages. This national bilingual campaign connects Canadians with the award-winning and shortlisted books and their authors through a dedicated website, public events at literary festivals in English, French and bilingual communities across Canada, and on-air and online promotions by national media and bookseller partners.</p> <p>In 2016, the Council also organized a bilingual public exhibition to mark the 80th anniversary of the awards. People, Places, Things: Reading GG Books provided an opportunity for visitors to explore eight decades of winning books in both languages, through art, artifacts and film on loan from national collections, including the Canada Council Art Bank and the National Archives of Canada. Locals and tourists from across the country attended the exhibition at the Canada Council's Âjagemô hall at 150 Elgin St., Ottawa. In 2016, the Council also continued to host its popular free readings with the French- and English-language winning authors, attracting over 350 enthusiastic members of the public.</p> <p>These events and initiatives promote a high-profile national bilingual award, and build appreciation among Canadians for the culture of both anglophone and francophone communities.</p> <p>3) From March 15 to 17, 2017, the Council hosted the bilingual Arts in a Digital World Summit in Montreal. This cross-sectoral gathering brought together a mix of anglophone and francophone artistic leaders, digital experts and strategic thinkers (over 250 in total) to discuss the transition and transformation of the Canadian arts sector and what it needs to thrive in the</p>	<p>consolide les assises de tout le secteur de l'édition au Canada.</p> <p>2) Chaque année, par les Prix littéraires du gouverneur général, le Conseil célèbre les meilleurs livres publiés au Canada dans les deux langues officielles. Cette campagne nationale bilingue met la population canadienne en relation avec les livres primés et en lice et leurs auteurs par un site Web spécifique, des événements qui se tiennent aux festivals littéraires dans des localités anglophones, francophones et bilingues de tout le pays, et des promotions en onde et en ligne qui ont lieu grâce à des médias nationaux et des libraires partenaires.</p> <p>En 2016, le Conseil a aussi organisé une exposition publique bilingue pour marquer le 80^e anniversaire des prix. Personnages, lieux, objets : Parcourir les livres GG a permis aux visiteurs d'explorer huit décennies de livres primés dans les deux langues officielles, par l'art, des artéfacts et des films provenant de collections nationales, y compris la Banque d'art du Conseil des arts du Canada et les Archives nationales du Canada. Des résidents locaux et des touristes d'un peu partout au pays ont visité l'exposition à la salle Âjagemô du Conseil des arts du Canada, située au 150, rue Elgin, à Ottawa. En 2016, le Conseil a aussi continué de tenir ses populaires lectures gratuites avec des auteurs primés francophones et anglophones. Ces activités ont attiré plus de 350 personnes enthousiastes.</p> <p>Les initiatives et les événements mentionnés précédemment font connaître un prix national bilingue de haut niveau et permettent à toute la population canadienne d'apprécier la culture des communautés anglophone et francophone.</p> <p>3) Du 15 au 17 mars 2017, le Conseil a tenu le Sommet sur les arts à l'ère numérique à Montréal. Cet événement bilingue intersectoriel a réuni des chefs de file du monde des arts, des spécialistes en technologie numérique et des</p>
---	---

Questions from Canadian Heritage
 Questions de Patrimoine canadien

<p>digital era. Many parts of the event were livestreamed in both official languages, reaching viewers across Canada.</p> <p>The Summit presented both English and French speaking keynote speakers. There were language-specific workshops and discussions, and participants also engaged in bilingual group work.</p> <p>As a result of this summit, new relationships between leaders of anglophone and francophone arts communities were fostered.</p> <p>4) The Canadian Commission for UNESCO offered its patronage to the Alliance jeunesse de famille de l'Alberta Society (AJFAS) for International Youth Day on August 12, 2016. The francophone immigrant community and Alberta anglophone and francophone leaders gathered for a forum on the theme “young people are the future of humanity”. Participants included Marlin Schmidt, Alberta Minister of Advanced Education, Linda Duncan, MP for Strathcona, Leigh Makarewicz, Constituency Manager, representing Amarjeet Sohi, Minister of Infrastructure, who was unable to attend, and Randy Boissonnault, MP for Edmonton Centre. AJFAS is a francophone not-for-profit organization in Alberta focusing on crime prevention and education for francophone immigrant youth and families through social development programs.</p> <p>A contributing factor to the Council’s success in promoting English and French in Canadian society is the high level of bilingualism at the Council, where 94% of employees identify as bilingual, and the national scope of its programs. These factors allow the Council to organize bilingual events and to show leadership in bringing anglophone and francophone participants together.</p>	<p>penseurs stratégiques (plus de 250 personnes en tout) pour discuter de la transition et de la transformation du secteur canadien des arts et de ce qu’il lui faut pour prospérer à l’ère numérique. De nombreuses parties de l’événement étaient diffusées en direct dans les deux langues officielles et ont touché des spectateurs de tout le pays.</p> <p>Le Sommet mettait en vedette des conférenciers anglophones et francophones. Il offrait aussi des ateliers et des débats spécifiques à une langue, et des participants ont aussi travaillé en groupes bilingues.</p> <p>Le Sommet a permis de créer des liens nouveaux entre chefs de file des communautés artistiques anglophone et francophone.</p> <p>4) La Commission canadienne de l’UNESCO a offert son patronage à l’Alliance jeunesse de la famille de l’Alberta Society (AJFAS) à l’occasion de la Journée internationale de la jeunesse célébrée le 12 août 2016. Un forum sur le thème « les jeunes sont l’avenir de l’humanité » a rassemblé la communauté francophone immigrante ainsi que des leaders anglophones et francophones d’Alberta, notamment Marlin Schmidt, ministre de l’Éducation supérieure de l’Alberta, Linda Duncan, députée fédérale (Strathcona), Leigh Makarewicz, adjointe représentant le ministre des infrastructures Amarjeet Sohi empêché et Randy Boissonnault, député d’Edmonton Centre. L’AJFAS est un organisme francophone à but non lucratif de l’Alberta, qui œuvre dans les domaines de l’éducation et de la prévention du crime auprès des jeunes et des familles francophones immigrantes par le biais des programmes de développement social.</p> <p>Si le Conseil réussit à promouvoir l’anglais et le français dans la société canadienne, c’est notamment grâce à son taux élevé de bilinguisme, car en effet, 94 % de ses employés se disent bilingues, mais aussi en raison de la portée nationale de ses programmes.</p>
--	---

Questions from Canadian Heritage
Questions de Patrimoine canadien

	<p>Ces facteurs lui permettent d'organiser des activités bilingues et de faire preuve de leadership en réunissant des participants anglophones et francophones.</p>
--	---

Questions from Canadian Heritage
 Questions de Patrimoine canadien

<p>3. What “key achievement” having a regional impact (success stories or results in official-language minority communities or on the promotion of English and French in Canadian society) would your institution like to highlight?</p>	<p>3. Quel « bon coup » ayant un impact régional (succès ou résultats dans les communautés de langue officielle en situation minoritaire ou pour la promotion du français et de l’anglais dans la société canadienne) votre institution souhaite-t-elle souligner?</p>
<p>In 2016-17, as in previous years, the Council funded a number of projects that had an impact on OLMC communities outside of urban centres. Here are some representative examples from these projects:</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ In 2016-2017, with the support of the Canada Council, the Prince Edward Island Public Library Service organized six literary gatherings in the following communities: DeBlois, Abram Village, Rustico, Fortune, Summerside and Charlottetown. Prince Edward Island has 26 public libraries accessible to all islanders, and three offer dedicated French-language collections. This project involves the three French-language libraries (Abram-Village, J.-Henri-Blanchard, Dr.-J.-Edmond-Arsenault) as well as three French schools (Pierre Chiasson in Delbois in West Prince, St-Augustin in Rustico, and Belle-Cloche in Fortune). For the province’s three French-language public libraries, these literary events featuring a well-known writer highlight the resources available, draw attention to the exciting services offered in French, and promote interest in French-language Canadian literature among the francophone minority language community. <p>Visits from francophone writers have a significant impact on students and teachers in French schools, francophone communities and libraries. The tours garner great interest in the promoted books and encourage positive French-language reading habits in the community in general. Living in a minority environment, French school students must make considerable efforts to preserve their language and culture.</p>	<p>En 2016-2017, comme les années précédentes, le Conseil a financé plusieurs de projets qui ont influé sur des CLOSM situées en dehors des centres urbains. En voici quelques exemples représentatifs :</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ En 2016-2017, avec le soutien du Conseil des arts, le Service des bibliothèques publiques de l’Île-du-Prince-Édouard a organisé six rencontres littéraires dans les communautés de : DeBlois, Abram Village, Rustico, Fortune, Summerside et Charlottetown. L’Île-du-Prince-Édouard compte 26 bibliothèques publiques accessibles à tous les insulaires, dont trois offrent des collections en français. Ce projet vise à visiter les trois bibliothèques de langue française (Abram-Village, J. Henri-Blanchard, Dr.-J.-Edmond-Arsenault) ainsi que trois écoles francophones (Pierre Chiasson à Delbois dans le comté de Prince Ouest, St-Augustin à Rustico et la Belle-Cloche à Fortune). Pour les trois bibliothèques publiques de langue française de la province, la tenue de rencontres littéraires avec un écrivain de renom permet de mettre en valeur les ressources disponibles, d’attirer l’attention sur le dynamisme des services en français et de susciter l’intérêt de la communauté minoritaire francophone pour la lecture d’auteurs canadiens de langue française. <p>Les visites des auteurs francophones ont un énorme impact sur les élèves et professeurs des écoles françaises, des communautés francophones et des bibliothèques. Les tournées suscitent un grand intérêt pour les livres promus et créent de bonnes habitudes de lecture en français pour la communauté en général. Vivant en milieu minoritaire, les élèves des écoles françaises doivent faire des efforts considérables pour préserver leur langue et leur culture.</p>

Questions from Canadian Heritage
Questions de Patrimoine canadien

<p>This was funded through the Council's granting programs.</p> <p>❖ The Council funded the English Language Arts Network (ELAN) in Québec for a project aimed at increasing market access and capacity building support both nationally and internationally to English-language artists in Québec in 2016 and 2017. ELAN is a not-for-profit organization that connects, supports, and creates opportunities for Quebec's English-speaking artists and arts communities.</p> <p>Considering the needs of this community, determined through an earlier research project, also funded through the Market Access Strategy, ELAN will provide workshops for emerging artists and increase showcase activities for tour-ready English-language performing artists in Quebec. Targeted workshops will focus on increasing the number of funding applications from artists residing outside the Greater Montreal area.</p> <p>This was funded through the Market Access Strategy.</p>	<p>Le projet a été financé par l'entremise des programmes de subventions du Conseil.</p> <p>❖ Le Conseil a financé un projet de l'English Language Arts Network (ELAN) au Québec qui était destiné à augmenter l'accès aux marchés et à renforcer les capacités des artistes anglophones du Québec au pays et à l'international, en 2016 et en 2017. L'ELAN est un organisme sans but lucratif qui connecte, appuie et crée des opportunités pour les artistes québécois d'expression anglaise et leurs communautés artistiques.</p> <p>Compte tenu des besoins du milieu, déterminés par un projet de recherche antérieur également financé par la Stratégie d'accès aux marchés, l'ELAN proposera des ateliers aux artistes émergents et accroîtra les présentations promotionnelles pour les artistes de la scène anglophone du Québec qui sont prêts à partir en tournée. Des ateliers ciblés seront axés sur l'augmentation du nombre de demandes de financement provenant d'artistes vivant à l'extérieur du Grand Montréal.</p> <p>Le financement a été assuré par la Stratégie d'accès aux marchés.</p>
---	--

150th anniversary of the Canadian Confederation in 2017

150^e anniversaire de la Confédération canadienne en 2017

<p>The 150th anniversary of the Canadian Confederation is a unique opportunity for federal institutions to contribute to the development of official-language minority communities and to promote official languages.</p> <p>4. Will your institution contribute to the 150th anniversary of Confederation?</p> <p>a) If so, please describe the activities planned.</p> <p>b) Please identify any processes that your institution undertook in order to comply with the obligations set out in Part VII of the <i>Act</i> (for example, consultations, impact analysis, use of specific official languages clauses, forming partnerships).</p> <p>c) Please identify the expected results.</p>	<p>Le 150^e anniversaire de la Confédération canadienne représente une occasion unique pour les institutions fédérales de contribuer au développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire et de promouvoir les deux langues officielles.</p> <p>4. Votre institution contribuera-t-elle au 150^e anniversaire de la Confédération?</p> <p>a) Si oui, veuillez décrire les activités prévues.</p> <p>b) Veuillez indiquer les démarches que votre institution a entreprises dans le cadre de ces activités pour assurer qu'elle réponde à ses obligations en vertu de la partie VII de la <i>Loi</i> (par ex. consultations, analyse d'incidences, utilisation de clauses linguistiques spécifiques, création de partenariats).</p> <p>c) Veuillez indiquer quels sont les résultats attendus.</p>
<p>In May 2016, Canada Council launched <i>New Chapter</i>, marking the 150th Anniversary of Confederation with a one-year special program to support the creation and sharing of exceptional artistic and literary works. With renewed investment in the arts and culture, this funding will inspire works that will help Canadian artists to envision and create a shared future. These works will encourage public engagement in the arts and will promote outreach locally, nationally and internationally.</p> <p>The Council worked to ensure OLMC applicants had access to New Chapter funding by applying its existing policy for peer representation as set out in the Council's Granting Policy and the Official Languages Policy. Further, the program guidelines included invitational language for OLMCs: "The Canada Council</p>	<p>Au mois de mai 2016, le Conseil des arts du Canada a lancé <i>Nouveau chapitre</i>, soulignant le 150^e anniversaire de la Confédération par un programme spécial d'un an visant à soutenir la création et le partage d'œuvres artistiques et littéraires de très haut calibre. Ces nouveaux investissements dans les arts et la culture seront un incitatif à la création d'œuvres inspirantes et amèneront les artistes canadiens à imaginer et nous projeter dans un avenir commun. Ces œuvres susciteront l'engagement du public envers les arts et appuieront le rayonnement des arts à l'échelle locale, nationale et internationale.</p> <p>Le Conseil s'est assuré que les candidats des CLOSM aient accès à des subventions du programme Nouveau chapitre en appliquant sa politique</p>

Questions from Canadian Heritage
 Questions de Patrimoine canadien

<p>encourages projects inclusive of youth, First Nations, Inuit, Métis, culturally diverse, regional, and official language minority communities, and people who are Deaf or have disabilities.”</p> <p>Following two deadlines, the Council received an unprecedented level of participation in the New Chapter program, with more than 500 proposals for the July 4 competition and more than 1,600 for the October 31 competition. Grant amounts range from \$50,000 to \$150,000 for individuals, collaborations and collectives, and up to \$500,000 for organizations, and a total of \$35M in grants was awarded. Of the total 200 grants awarded, 9 were awarded to artists and arts organizations from francophone minority communities, and 13 to anglophone artists and arts organizations from Quebec. The successful OLMC applicants represent 11% of the total grants awarded. By comparison, OLMC artists represent 5.6% of the arts labour force in Canada (Hill Strategies, A Statistical Profile of Artists and Cultural Workers in Canada, 2014).</p> <p>Expected results include:</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Canadians are offered a wide array of powerful, daring, and exceptional artistic experiences; ❖ artists, artists’ groups/collectives and arts organizations are provided with means to take greater risks and develop projects on a greater scale and scope than their usual activities; and ❖ the presence of the arts is strengthened in conversations about the future of the country, locally, nationally and internationally. <p>Here are two examples of projects funded by <i>New Chapter</i>:</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Galerie d’art Louise-et-Reuben-Cohen, Galerie Sans Nom and Atelier d’estampe in New Brunswick are collaborating on the project <i>Images rémanentes</i>, an homage to artists who have contributed to the vitality of contemporary art in Acadia as well as the important role played by the Aberdeen Cultural Center. With the support of the <i>New Chapter</i> program, this project will create 15 	<p>actuelle de représentation des pairs qui figure dans sa Politique de subvention et sa Politique sur les langues officielles. Les lignes directrices sur les programmes incluaient aussi un message d’invitation aux CLOSM : « Le Conseil des arts encourage les projets qui sont liés à la jeunesse; aux communautés inuites, métisses et des Premières Nations; à la diversité culturelle; aux différentes régions; aux communautés de langue officielle en situation minoritaire; ainsi qu’à des personnes sourdes ou handicapées. »</p> <p>Le Conseil a enregistré un taux sans précédent de participation lors des deux concours du programme Nouveau chapitre. En effet, il a reçu plus de 500 propositions pour le concours du 4 juillet et plus de 1600 pour celui du 31 octobre. Les subventions s’échelonnaient de 50 000 \$ à 150 000 \$ pour les particuliers et les collectifs, et pouvaient s’élever à 500 000 \$ pour les organismes. En tout, le Conseil a accordé 35 millions de dollars de subventions. Parmi les 200 subventions octroyées, neuf ont été accordées à des artistes et des organismes artistiques issus de communautés minoritaires francophones, et 13 l’ont été à des artistes et des organismes artistiques anglophones du Québec. Les candidats retenus des CLOSM représentent 11 % du total des subventions octroyées. À titre de comparaison, les artistes des CLOSM représentent 5,6 % de la main-d’œuvre du secteur des arts au Canada (Profil statistique des artistes et des travailleurs culturels au Canada, Hill Stratégies, 2014).</p> <p>Résultats prévus :</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ les Canadiens se voient offrir un large éventail d’expériences artistiques fortes, audacieuses et exceptionnelles; ❖ les artistes, les collectifs et les organismes artistiques disposent d’outils pour prendre de plus grands risques et mettre au point des projets d’une plus grande ampleur que leurs activités habituelles; ❖ les arts occupent une plus grande place dans les conversations sur l’avenir du pays, à l’échelle
--	---

Questions from Canadian Heritage
 Questions de Patrimoine canadien

<p>works of visual and media art recounting the cultural history of the francophone community in southeastern New Brunswick, i.e. the Moncton Acadians. Each work of art will highlight the exceptional contribution of an organization, an event or a person to the community's vitality.</p> <p>Given that the Acadian artistic community is dispersed between several small groups, each with its own mandate and programming, the goal of the project is to bring these organizations, artists, curators, writers, administrators and other key community players together to celebrate their collective history. This project is directly tied to the Aberdeen Cultural Centre, an important space for francophone culture in the Maritimes which has served as an artistic hub for Monctonians for 30 years.</p> <p>This initiative will recognize and revitalize local, regional and provincial cultural communities by bringing together the past, present and future of the arts in Acadia. The general public from these regions will also be able to enjoy this project's art and educational documents both in person and online. The virtual component will also help the project reach interested audiences across Canada and put Acadian art on the country's cultural map.</p> <p>❖ Véhicule Press, a literary publishing company in Montreal, received a <i>New Chapter</i> grant to produce an English-language anthology of forty poets called <i>Surviving Canada: An Anthology of Post-multiculturalism Poetry</i>. The poets will be chosen for their strengths and reputations for engaging with questions of cultural belonging, environmental values, racial privilege and the cultural survival strategies. The will present a "proportional representation" of poets from various regions of Canada, including Québécois</p>	<p>locale, nationale et internationale.</p> <p>Voici deux exemples de projets financés par <i>Nouveau chapitre</i> :</p> <p>❖ La Galerie d'art Louise-et-Reuben-Cohen, la Galerie Sans Nom et l'Atelier d'estampe au Nouveau-Brunswick vont réaliser le projet <i>Images rémanentes</i> qui se veut un hommage aux artistes qui ont collaboré à la vitalité des arts contemporains en Acadie, en soulignant le rôle du Centre culturel Aberdeen. Avec le soutien du programme <i>Nouveau chapitre</i>, ce projet vise la création de quinze œuvres visuelles et médiatiques qui relatent le parcours du milieu culturel de la communauté francophone du sud-est du Nouveau-Brunswick, soit les Acadiens de Moncton. Chaque œuvre soulignera la contribution exceptionnelle à la vitalité du milieu d'un organisme, d'un évènement ou d'une personne.</p> <p>La communauté artistique acadienne étant dispersée entre plusieurs petites instances ayant toutes leurs propres mandats et programmations, le projet cherche à réunir tous les organismes, artistes, commissaires, écrivains, administrateurs et autres joueurs actifs de la communauté afin de célébrer leur histoire collective. Ce projet se greffe directement au Centre culturel Aberdeen, un lieu central à la culture francophone des maritimes qui sert de noyau artistique pour les gens de Moncton depuis trente ans.</p> <p>Les communautés culturelles locales, régionales et provinciales se verront reconnues et revitalisées par cette initiative qui marie le passé, le présent et le futur des arts en Acadie. Le grand public des mêmes régions saura également en profiter par l'accès aisé aux œuvres et documents didactiques sur place ou par voie virtuelle. Cette dernière approche de diffusion permettra également au projet et à ses objectifs de joindre un public au niveau national</p>
--	--

Questions from Canadian Heritage
Questions de Patrimoine canadien

<p>poets, and those who write in an indigenous language. Each poet will contribute approximately 5 poems to the anthology, which will be accompanied by an essay on their process and thinking behind their composition.</p>	<p>et tentera de mettre l'art acadien sur la carte culturelle du pays.</p> <p>❖ Véhicule Press, une maison d'édition littéraire de Montréal, a reçu une subvention du programme Nouveau chapitre dans le but de produire une anthologie en anglais de quarante poètes intitulée <i>Surviving Canada: An Anthology of Post-multiculturalism Poetry</i>. Les poètes seront choisis pour leurs forces et parce qu'ils seront réputés pour aborder des questions touchant l'appartenance culturelle, les valeurs environnementales, le privilège racial et les stratégies de survie culturelle. Ils représenteront proportionnellement diverses régions du Canada, y compris le Québec, et ceux qui écrivent dans une langue autochtone. La contribution de chacun d'eux à l'anthologie sera d'environ cinq œuvres. Et celle-ci sera accompagnée d'un essai sur leur méthode et la pensée qui sous-tend leur travail de composition.</p>
--	---